DB. - 1 - L.12.446/2.

Conseil d'Etat - Raad van State
26 01. 1976
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail et des Affaires wallonnes, le 2 décembre 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant modification du code du logement pour la région wallonne", a donné le 17 décembre 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e december 1975 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Waalse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de huisvestingscode wat het Waalse gewest betreft", heeft de 17e december 1975 het volgend advies gegeven :

26.1.76

OBSERVATION GENERALE.

Quant au mode d'introduction des dispositions nouvelles dans le Code du logement, le Conseil d'Etat estime que, plutôt que de remplacer l'intitulé du chapitre IX et certaines de ses dispositions par un intitulé nouveau et des dispositions nouvelles qui ne seraient d'application que pour la région wallonne et qui laisseraient subsister pour les autres régions les dispositions existantes, il vaudrait mieux faire des dispositions actuelles du Code du logement un titre 1er qui serait intitulé "Dispositions générales" et faire des dispositions en projet un titre 2 intitulé "Dispositions particulières à la région wallonne". Ce titre 2 contiendrait un chapitre unique qui serait intitulé "Habitations insalubres et insuffisantes" et contiendrait les articles 72 et suivants dont le premier disposerait que les articles 65, 66, 69 et 70 ne sont pas applicables à la région wallonne et dont les suivants reprendraient, sous réserve des observations qui suivent, les dispositions nouvelles prévues par le projet.

*

* *

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Selon les renseignements donnés par le délégué du Gouvernement, l'intervention du comité d'acquisition prévue par le projet à l'article 65, alinéa 2, nouveau, du Code du logement doit être facultative.

.../...

Le texte proposé tient compte de cette intention.

*

A l'article 70, 2°, nouveau, prévu par le projet, le texte français est peu compréhensible et ne correspond pas au texte néerlandais.

La rédaction devrait être revue.

*

* *

TEXTE PROPOSE.

Compte tenu des observations qui précèdent et de quelques remarques de forme qui ne nécessitent aucun commentaire, le texte suivant est proposé :

"PROJET DE LOI COMPLETANT LE CODE DU LOGEMENT PAR DES DISPOSITIONS PARTICULIERES A LA REGION WALLONNE.

Article 1er.-

Les dispositions actuelles du Code du logement en constituent le titre Ier intitulé "Dispositions générales".

.../...

Article 2.-

Il est ajouté au Code du logement un titre II, rédigé comme suit :

"Titre II. Dispositions particulières à la région wallonne".

"Chapitre unique.- Habitations insalubres et insuffisantes.

Article 72.-

Les articles 65, 66, 69 et 70 ne sont pas applicables à la région wallonne.

Article 73.-

... (Alinéa 1er comme à l'article 65 nouveau prévu par le projet).

Elles peuvent également, dans les mêmes conditions, en vue de la transformation ou de l'amélioration d'habitations insalubres, les prendre à bail pour plus de neuf ans ou acquérir sur elles des droits réels autres que la propriété. Les actes qui doivent être passés à l'une ou l'autre de ces fins, peuvent l'être à l'intervention du comité d'acquisition d'immeubles de l'Etat.

Article 74.-

§ 1er. (Comme à l'article 66 nouveau prévu par le projet).

§ 2. Les prises en charge visées au § 1er ne sont toutefois accordées que si ... (la suite comme au même article 66 nouveau).

.../...

§ 3. (Comme au même article 66 nouveau).

Article 75.-

... (Alinéas 1er, 2, 3 et 4, comme à l'article 69 nouveau prévu par le projet).

Toutefois lorsque la commune vend un bien ou cède un droit réel sur un bien à une société immobilière de service public ... (la suite comme au même article 69 nouveau).

Article 76.-

(Comme à l'article 70, nouveau, prévu par le projet, sous réserve de l'observation ci-dessus)".

ALGEMENE OPMERKING.

Voor het opnemen van de nieuwe bepalingen in de "Huisvestingscode" zou naar 's Raads oordeel beter als volgt te werk worden gegaan : in plaats van het opschrift en sommige bepalingen van hoofdstuk IX te vervangen door een nieuw opschrift en door nieuwe bepalingen die alleen voor het Waalse gewest zouden gelden en de bestaande bepalingen voor de overige gewesten ongewijzigd zouden laten, brenge men de huidige bepalingen van de Huisvestingscode onder in een titel I : "Algemene bepalingen", en wijde men aan de nieuw ontworpen bepalingen een titel II : "Bijzondere bepalingen voor het Waalse Gewest". In die titel II zou slechts één hoofdstuk staan : "Ongezonde en ontoereikende woningen" met de artikelen 72 en volgende; het eerste van die artikelen zou bepalen dat de artikelen 65, 66, 69 en 70 niet van toepassing zijn op het Waalse Gewest, terwijl de volgende artikelen, onder voorbehoud van de hierna gemaakte opmerkingen, de in het ontwerp geformuleerde nieuwe bepalingen zouden bevatten.

*

* *

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, moet het optreden van het comité tot aankoop, waarin het ontwerp onder het nieuwe artikel 65, tweede lid, van de Huisvestingscode voorziet, facultatief zijn.

.../...

In de voorgestelde tekst is daarmede rekening gehouden.

*

De Franse tekst van het door het ontwerp ingevoegde nieuwe artikel 70, 2°, is niet erg bevattelijk en stemt niet overeen met de Nederlandse.

De redactie ervan zou moeten worden herzien.

*

* *

VOORGESTELDE TEKST.

Met inachtneming van hetgeen hiervoren is opgemerkt en rekening gehouden met enkele opmerkingen over de vorm, die geen commentaar behoeven, wordt de volgende tekst voorgesteld :

"ONTWERP VAN WET TOT AANVULLING VAN DE HUISVESTINGSCODE MET BIJZONDERE BEPALINGEN VOOR HET WAALSE GEWEST.

Artikel 1.-

De huidige bepalingen van de Huisvestingscode vormen titel I daarvan, met als opschrift "Algemene bepalingen".

.../...

Artikel 2.-

Aan de Huisvestingscode wordt een titel II toegevoegd, luidend als volgt :

"Titel II. Bijzondere bepalingen voor het Waalse Gewest".

Enig Hoofdstuk : Ongezonde en ontoereikende woningen.

Artikel 72.-

De artikelen 65, 66, 69 en 70 zijn niet van toepassing op het Waalse Gewest.

Artikel 73.-

... (eerste lid zoals in het door het ontwerp voorgestelde nieuwe artikel 65).

Onder dezelfde voorwaarden kunnen zij ook ongezonde woningen, met het doel ze te verbouwen of te verbeteren, voor meer dan negen jaar in huur nemen of daarop andere zakelijke rechten dan eigendom verkrijgen. De daartoe nodige akten kunnen worden verleden door toedoen van het Comité tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat.

Artikel 74.-

§ 1. (Zoals in het door het ontwerp voorgestelde nieuwe artikel 66).

§ 2. De in § 1 bedoelde lasten worden door de Staat slechts gedragen indien ... (voorts zoals in hetzelfde nieuwe artikel 66).

.../...

§ 3. (Zoals in hetzelfde nieuwe artikel 66).

Artikel 75.-

... (Eerste, tweede, derde en vierde lid zoals in het door het ontwerp voorgestelde nieuwe artikel 69).

Wanneer de gemeente echter een goed verkoopt of een zakelijk recht op een goed afstaat aan een bouwmaatschappij tot nut van het algemeen ... (voorts zoals in hetzelfde nieuwe artikel 69).

Artikel 76.-

(Zoals in het door het ontwerp voorgestelde nieuwe artikel 70, onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte opmerking)".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.